

Chapter (25) sūrat l-fur'qān (The Criterion)

Translation	Arabic word	Grammar
(25:1:1) <u>tabāraka</u> Blessed is He	تَبَارَكَ	V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb فعل ماض
(25:1:2) <u>alladhī</u> Who	الَّذِي	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(25:1:3) <u>nazzala</u> sent down	نَزَّلَ	V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb فعل ماض
(25:1:4) <u>l-fur'qāna</u> the Criterion	الْفُرْقَانَ	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(25:1:5) 'alā upon	عَلَىٰ	P – preposition حرف جر
(25:1:6) <u>'abdihi</u> His slave	عَبْدِهِ	N – genitive masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(25:1:7) <u>liyakūna</u> that he may be	لِيَكُونَ	PRP – prefixed particle of purpose <i>lām</i> V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood اللام لام التعلييل فعل مضارع منصوب

(25:1:8)
lil' 'ālamīna
to the worlds

لِلْعَالَمِينَ

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(25:1:9)
nadhīran
a warner -

نَذِيرًا

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:2:1)
alladhī
The One Who -

الَّذِي

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:2:2)
lahu
to Him (belongs)

لَهُ

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:2:3)
mul'ku
(the) dominion

مُلْكٌ

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(25:2:4)
l-samāwāti
(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(25:2:5)
wal-ardi
and the earth,

وَالْأَرْضِ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(25:2:6)
walam
and not

وَلَمْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:2:7)
yattakhidh
He has taken

يَتَّخِذُ
• •
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(25:2:8)
waladan
a son,

وَلَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:2:9)
walam
and not

وَلَمْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:2:10)
yakun
He has

يَكُنْ
• •
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive
mood
فعل مضارع مجزوم

(25:2:11)
lahu
for Him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:2:12)
sharīkun
a partner

شَرِيكٌ
• •
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(25:2:13)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(25:2:14)
l-mul'ki
the dominion

الْمُلْكِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(25:2:15)
wakhalaqa
and He (has)
created

وَخَلَقَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(25:2:16)
kulla
every

كُلَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:2:17)
shayin
thing,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(25:2:18)
faqaddarahu
and determined it

فَقَدَرَ هُوَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:2:19)
taqdīran
(with)
determination.

تَقْدِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(25:3:1)
wa-ittakhadhu

Yet they have taken

وَاتَّخَذُوا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:3:2)

min
besides Him

مِن
• P

P – preposition

حرف جر

(25:3:3)

dūnihi
besides Him

دُونِيهِ
• PRON • N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:3:4)

ālihatan
gods

أَهْلَهُ
• N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(25:3:5)

lā
not

لَا
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:3:6)

yakhluqūna
they create

يَخْلُقُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:3:7)

shayān
anything,

شَيْئًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:3:8)
wahum
while they

وَهُمْ
• .
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(25:3:9)
yukh'laqūna
are created,

يُخْلَقُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(25:3:10)
walā
and not

وَلَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:3:11)
yamlikūna
they possess

يَمْلِكُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:3:12)
li-anfusihim
for themselves

لِأَنفُسِهِمْ
• .
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:3:13)
darran
any harm

ضَرًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:3:14)
walā
and not

وَلَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:3:15)
naf'an
any benefit,

نَفْعًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:3:16)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:3:17)
yamlikūna
they control

يَمْلِكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:3:18)
mawtan
death

مَوْتًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:3:19)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:3:20)
hayatan
life

حَيَاةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(25:3:21)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:3:22)

nushūran

resurrection.

نُشُورًا



N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:4:1)

waqāla

And say

وَقَالَ



CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:4:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ



REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(25:4:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا



PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:4:4)

in

"Not

إِنْ



NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:4:5)

hādhā

this

هَذَا



DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(25:4:6)

illā

(is) but

إِلَّا



RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(25:4:7)

if'kun

a lie,

إِفْكٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(25:4:8)

iftarāhu

he invented it

أَفْتَرَهُ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماضٍ والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:4:9)

wa-a 'ānahu

and helped him

وَأَعْانَهُ

•

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماضٍ والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:4:10)

'alayhi

at it

عَلَيْهِ

•

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(25:4:11)

qawmūn

people

قَوْمٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(25:4:12)

ākharūna

other."

أَخَرُونَ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine plural adjective

صفة مرفوعة

(25:4:13)

faqad

But verily,

فَقَدْ

•

•

CERT

REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استثنافية

حرف تحقق

(25:4:14)

jāū

they (have) produced

جَاءُو
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:4:15)

zul'man

an injustice

ظُلْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:4:16)

wazūran

and a lie.

وَزُورًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:5:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:5:2)

asātīru

"Tales

أَسَاطِيرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(25:5:3)

l-awalīna

(of) the former people

الْأَوَّلِينَ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(25:5:4)

ik'tatabahā

which he has had
written

أَكْتَتَبَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:5:5)
fahiya
and they

فِهِيَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الفاء عاطفة
ضمير منفصل

(25:5:6)
tum'lā
are dictated

تُمَلَّ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(25:5:7)
'alayhi
to him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:5:8)
buk'ratan
morning

بُكْرَةً
•
T

T – accusative feminine indefinite time adverb
ظرف زمان منصوب

(25:5:9)
wa-asīlan
and evening."

وَأَصِيلًا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – accusative masculine indefinite time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان منصوب

(25:6:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(25:6:2)
anzalahu
"Has sent it down

أَنْزَلَهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:6:3)
alladhi
the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:6:4)
ya`lamu
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:6:5)
l-sira
the secret

السِّرَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:6:6)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:6:7)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(25:6:8)
wal-ardi
and the earth.

وَالْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(25:6:9)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(25:6:10)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:6:11)

ghafūran

Oft-Forgiving,

غَفُورًا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(25:6:12)

rahīman

Most Merciful."

رَحِيمًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:7:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا

•

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:7:2)

māli

"Why does

مَالٍ

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(25:7:3)

hādhā

this

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(25:7:4)

l-rasūli

Messenger

الرَّسُولِ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:7:5)
yakulu
eat

يَأْكُلُ
V
•

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:7:6)
l-ta 'āma
[the] food

الطَّعَامُ
N
•

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:7:7)
wayamshī
and walk

وَيَمْشِي
CONJ
•
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(25:7:8)
fī
in

فِي
P
•

P – preposition
حرف جر

(25:7:9)
l-aswāqi
the markets?

الْأَسْوَاقُ
N
•

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(25:7:10)
lawlā
Why not

لَوْلَا
EXH
•

EXH – exhortation particle
حرف تحضير

(25:7:11)
unzila
is sent down

أُنْزِلَ
V
•

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماضٍ مبني للمجهول

(25:7:12)

ilayhi

to him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(25:7:13)

malakun

an Angel

مَلَكٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(25:7:14)

fayakūna

then he be

فَيَكُونَ
• •
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب

(25:7:15)

ma'ahu

with him

مَعَهُ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:7:16)

nadhīran

a warner?

نَذِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:8:1)

aw

Or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:8:2)

yul'qā

is delivered

يُلْقَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(25:8:3)
ilayhi
to him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:8:4)
kanzun
a treasure

كَنزٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(25:8:5)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(25:8:6)
takūnu
is

تَكُونُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:8:7)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:8:8)
jannatun
a garden,

جَنَّةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(25:8:9)
yakulu
he may eat

يَأْكُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:8:10)
min'hā
from it?

مِنْهَا

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:8:11)
waqāla
And say

وَقَالَ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(25:8:12)
l-zālimūna
the
wrongdoers,

الظَّالِمُونَ

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(25:8:13)
in
"Not

إِنْ

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:8:14)
tattabi‘una
you follow

تَتَبَعُونَ

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:8:15)
illā
but

إِلَّا

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:8:16)
rajulan
a man

رَجُلًا

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:8:17)
mashūran
bewitched."

مَسْحُورًا



N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(25:9:1)
unzur
See

أَنْظُرْ



V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(25:9:2)
kayfa
how

كَيْفَ



INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(25:9:3)
darabū
they set forth

ضَرَبُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفعٍ فاعل

(25:9:4)
laka
for you

لَكَ



P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جارٍ و مجرور

(25:9:5)
l-amthāla
the similitudes,

الْأَمْثَالَ



N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(25:9:6)
fadallū
but they have gone astray,

فَضَلُّوا



REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفعٍ فاعل

(25:9:7)
falā
so not

فَلَا

NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(25:9:8)
yastatī‘ūna
they are able (to find)

يَسْتَطِيعُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:9:9)
sabīlan
a way.

سَبِيلًا

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:10:1)
tabāraka
Blessed is He

تَبَارَكَ

V

V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb
فعل ماض

(25:10:2)
alladhi
Who

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:10:3)
in
if

إِنْ

COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(25:10:4)
shāa
He willed

شَاءَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:10:5)

ja`ala

(could have) made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:10:6)

laka

for you

لَكَ
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:10:7)

khayran

better

خَيْرًا
• N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(25:10:8)

min

than

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(25:10:9)

dhālika

that -

ذَلِكَ
• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:10:10)

jannātin

gardens -

جَنَّتٍ
• N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(25:10:11)

tajrī

flow

تَجْرِي
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:10:12)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(25:10:13)
tahtihā
underneath it

تَحْتِهَا
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «هـ» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:10:14)
l-anhāru
the rivers

الأنهار
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(25:10:15)
wayaj‘al
and He (could) make

وَيَجْعَلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(25:10:16)
laka
for you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(25:10:17)
qusūran
palaces.

قُصُورًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(25:11:1)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(25:11:2)
kadhabū
they deny

كَذَّبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:11:3)
bil-sā'ati
the Hour

بِالسَّاعَةِ

• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(25:11:4)
wa-a'tadnā
and We have
prepared

وَأَعْتَدْنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:11:5)
liman
for (those) who

لِمَنْ

• •
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(25:11:6)
kadhaba
deny

كَذَّبَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(25:11:7)
bil-sā'ati
the Hour,

بِالسَّاعَةِ

• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(25:11:8)
sa'iran
a Blazing Fire.

سَعِيرًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:12:1)
idhā
When

إِذَا

•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(25:12:2)
ra-athum
it sees them

رَأَتُهُمْ
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:12:3)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(25:12:4)
makānīn
a place

مَكَانٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(25:12:5)
ba-idin
far,

بَعِيدٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(25:12:6)
sami'ū
they will hear

سَمِعُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:12:7)
lahā
its

لَهَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:12:8)
taghayyuzan
raging

تَغَيَّظًا
N

N – accusative masculine indefinite (form V) verbal noun
اسم منصوب

(25:12:9)
wazafiran
and roaring.

وَزَفِيرًا
١٢ N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:13:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(25:13:2)
ul'qū
they are thrown

أُلْقُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(25:13:3)
min'hā
thereof

مِنْهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:13:4)
makānan
(in) a place

مَكَانًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:13:5)
dayyiqa
narrow

ضَيْقاً
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:13:6)
muqarranīna
bound in chains,

مُقَرَّنِينَ
N

N – accusative masculine plural (form II) passive participle
اسم منصوب

(25:13:7)

da`aw

they will call

دَعْوًا

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:13:8)

hunālīka

there

هُنَالِكَ

T – time adverb

ظرف زمان

(25:13:9)

thubūran

(for) destruction.

ثُبُورًا

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:14:1)

lā

"(Do) not

لَا

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(25:14:2)

tad`ū

call

تَدْعُوا

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:14:3)

l-yawma

this day

الْيَوْمَ

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:14:4)

thubūran

(for) destruction

ثُبُورًا

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:14:5)
wāhidan
one,

وَحِدًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:14:6)
wa-id'ū
but call

وَادْعُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:14:7)
thubūran
(for) destructions

ثُبُرًا

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:14:8)
kathīran
many."

كَثِيرًا



ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:15:1)
qul
Say,

قُلْ

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(25:15:2)
adhālika
"Is that

أَذْلِكَ

DEM

INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الهمزة همزة استفهام
اسم اشارة

(25:15:3)
khayrun
better

خَيْرٌ

N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(25:15:4)

am

or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:15:5)

jannatu

Garden

جَنَّةٌ
•
N

N – nominative feminine noun → [Paradise](#)

اسم مرفوع

(25:15:6)

l-khul'di

(of) Eternity,

الْخَلْدُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:15:7)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(25:15:8)

wu'ida

is promised

وُعِدَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(25:15:9)

l-mutaqūna

(to) the righteous?

الْمُتَقْوَنَ
•
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(25:15:10)

kānat

It will be

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(25:15:11)
lahum
for them



P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(25:15:12)
jazāan
a reward



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:15:13)
wamasīran
and destination.



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:16:1)
lahum
For them



P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(25:16:2)
fīhā
therein



P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:16:3)
mā
(is) whatever



REL – relative pronoun
اسم موصول

(25:16:4)
yashāūna
they wish,



V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:16:5)

khālidīna

they will abide forever.

خَلِدِينَ
• N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(25:16:6)

kāna

It is

كَانَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:16:7)

'alā

on

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(25:16:8)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:16:9)

wa 'dan

a promise

وَعْدًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:16:10)

masūlan

requested."

مَسْأُولًا
• N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(25:17:1)

wayawma

And (the) Day

وَيَوْمَ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:17:2)

yahshuruhum

He will gather them

يَحْشُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:17:3)

wamā

and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:17:4)

ya'budūna

they worship

يَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:17:5)

min

besides Allah

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:17:6)

dūni

besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(25:17:7)

l-lahi

besides Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(25:17:8)

fayaqūlu

and He will say,

فَيَقُولُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الفاء عاطفة

فعل مضارع

(25:17:9)
a-antum
"Did you

أَنْتُمْ
• •
PRON INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
ضمير منفصل

(25:17:10)
adlaltum
[you] mislead

أَضْلَلْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض وانتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:17:11)
'ibādī
My slaves

عِبَادِي
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:17:12)
hāulāi
these

هُؤُلَاءِ
• •
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:17:13)
am
or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(25:17:14)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(25:17:15)
dallū
went astray

ضَلَّوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:17:16)

l-sabīla

(from) the way?"

السَّبِيلُ



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:18:1)

qālu

They say,

قَالُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:18:2)

sub'hānaka

"Glory be to You!"

سُبْحَنَكَ



N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:18:3)

mā

Not

مَا



NEG – negative particle

حرف نفي

(25:18:4)

kāna

it was proper

كَانَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماضٌ

(25:18:5)

yanbaghī

it was proper

يَنْبَغِي



V – 3rd person masculine singular (form VII) imperfect verb

فعل مضارع

(25:18:6)

lanā

for us

لَنَا



P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(25:18:7)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(25:18:8)
nattakhidha
we take

تَتَخَذُ
•
V

V – 1st person plural (form VIII) imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(25:18:9)
min
besides You

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:18:10)
dūnīka
besides You

دُونِكَ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:18:11)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:18:12)
awliyāa
protectors.

أَوْلِيَاءَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(25:18:13)
walākin
But

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(25:18:14)

matta'tahum

You gave them
comforts

مَتَعْتَهُمْ
• PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:18:15)

waābāahum

and their forefathers

وَأَبَاءَهُمْ
• PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:18:16)

hattā

until

حَتَّىٰ
• P

P – preposition

حرف جر

(25:18:17)

nasū

they forgot

نَسُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:18:18)

l-dhik'ra

the Message

الذِّكْر
• N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(25:18:19)

wakānū

and became

وَكَانُوا
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(25:18:20)

qawman

a people

قَوْمًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:18:21)
būran
ruined."

بُورًا
•
ADJ
١٨

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:19:1)
faqad
"So verily,

فَقَدْ
• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle
CERT – particle of certainty
الفاء استنافية
حرف تحقق

(25:19:2)
kadhabukum
they deny you

كَذَّبُوكُمْ
• •
PRON PRON

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:19:3)
bimā
in what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(25:19:4)
taqūlūna
you say,

تَقُولُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:19:5)
famā
so not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استنافية
حرف نفي

(25:19:6)
tastaṭī‘ūna
you are able

تَسْتَطِيُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:19:7)

sarfan

(to) avert

صَرْفًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:19:8)

walā

and not

وَلَا

•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(25:19:9)

nasran

(to) help."

نَصْرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:19:10)

waman

And whoever

وَمَنْ

•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:19:11)

yazlim

does wrong

يَظْلِمُ

•

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(25:19:12)

minkum

among you,

مِنْكُمْ

•

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(25:19:13)

nudhiq'hu

We will make him taste

نُذِقْهُ

•

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:19:14)
'adhāban
a punishment

عَذَابًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:19:15)
kabīran
great.

كَبِيرًا



ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:20:1)
wamā
And not

وَمَا

•

NEG

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:20:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا

•

PRON

•

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:20:3)
qablaka
before you

قَبْلَكُ

•

PRON

•

T

T – accusative time adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
ظرف زمان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:20:4)
mina
any

مِنْ

•

P

P – preposition
حرف جر

(25:20:5)
l-mur'salīna
Messengers

الْمُرْسَلِينَ

•

N

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle
اسم مجرور

(25:20:6)
illā
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:20:7)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(25:20:8)
layakulūna
[surely] ate

لَيَا كُلُونَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:20:9)
l-ta‘āma
food

الطَّعَامَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:20:10)
wayamshūna
and walked

وَيَمْشُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:20:11)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(25:20:12)
l-aswāqi
the markets.

الْأَسْوَاقِ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(25:20:13)

waja' alnā

And We have made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:20:14)

ba'dakum

some of you

بَعْضُكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:20:15)

liba'din

for others

لِبَعْضٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(25:20:16)

fit'natan

a trial,

فِتْنَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(25:20:17)

atasbirūna

will you have patience?

أَتَصْبِرُونَ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:20:18)

wakāna

And is

وَكَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:20:19)

rabbuka

your Lord

رَبُّكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:20:20)
baṣīra
All-Seer.

بَصِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:21:1)
waqāla
And said

وَقَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(25:21:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(25:21:3)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:21:4)
yarjūna
expect

يَرْجُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:21:5)
liqāanā
(the) meeting with Us,

لِقَاءَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine (form III) verbal noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:21:6)
lawlā
"Why not

لَوْلَا
•
EXH

EXH – exhortation particle
حرف تحضيض

(25:21:7)

unzila

are sent down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(25:21:8)

'alaynā

to us

عَلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جارٌ ومجرور

(25:21:9)

l-malāikatu

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(25:21:10)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(25:21:11)

narā

we see

نَرَى
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(25:21:12)

rabbanā

our Lord?"

رَبَّنَا
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:21:13)

laqadi

Indeed,

لَقَدْ
•
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف توكيد

(25:21:14)
is'takbarū

they have become
arrogant

أَسْتَكَبُرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:21:15)

fi
within

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:21:16)

anfusihim
themselves

أَنفُسُهُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:21:17)

wa 'ataw
and (become) insolent

وَعَتَّوْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:21:18)

'utuwwan
(with) insolence

عُتُّوا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:21:19)

kabīran
great.

كَبِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(25:22:1)

yawma
(The) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:22:2)
yarawna
they see

يَرَوْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:22:3)
l-malāikata
the Angels,

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(25:22:4)
lā
no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:22:5)
bush'rā
glad tidings

بُشْرَىٰ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(25:22:6)
yawma-idhin
(will be) that Day

يَوْمَ إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(25:22:7)
lil'muj'rimīna
for the criminals,

لِلْمُجْرِمِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار و مجرور

(25:22:8)
wayaqūlūna
and they will say,

وَيَقُولُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:22:9)

hij'ran

"A partition

جِرَأً

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:22:10)

mahjūran

forbidden."

مَحْجُورًا

٢٢

•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(25:23:1)

waqadim'nā

And We will proceed

وَقَدِمْنَا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:23:2)

ilā

to

إِلَى

•
P

P – preposition

حرف جر

(25:23:3)

mā

whatever

مَا

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(25:23:4)

'amilū

they did

عَمِلُوا

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:23:5)

min

of

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(25:23:6)

'amalin

(the) deed(s),

عَمَلٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(25:23:7)

faja' alnāhu

and We will make
them

فَجَعَلْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(25:23:8)

habāan

(as) dust

هَبَأَ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun → [Dust](#)

اسم منصوب

(25:23:9)

manthūran

dispersed.

مَنْثُرًا
٢٣
•
N

N – accusative masculine indefinite passive
participle

اسم منصوب

(25:24:1)

ashābu

(The) companions

أَصْحَابٌ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(25:24:2)

l-janati

(of) Paradise,

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Paradise](#)

اسم علم مجرور

(25:24:3)

yawma-idhin

that Day,

يَوْمَئِذٍ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(25:24:4)

khayrun

(will be in) a better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(25:24:5)
mus'taqarran
abode,

مُسْتَقَرًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form X)
passive participle
اسم منصوب

(25:24:6)
wa-ahsanu
and a better

وَأَحْسَنُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(25:24:7)
maqīlan
resting-place.

مَقِيلًا
٢٤
•
N

N – accusative masculine indefinite passive
participle
اسم منصوب

(25:25:1)
wayawma
And (the) Day

وَيَوْمَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:25:2)
tashaqqaqu
will split open

تَشَقَّقُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb
فعل مضارع

(25:25:3)
l-samā'
the heavens

السَّمَاءُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(25:25:4)
bil-ghamāmi
with the clouds

بِالْغَمَمِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun → [Cloud](#)
جار و مجرور

(25:25:5)

wanuzzila

and (will be) sent
down

وَنُزِّلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) passive
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(25:25:6)

l-malāikatu

the Angels,

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(25:25:7)

tanzīlan

descending.

تَنْزِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(25:26:1)

al-mul'ku

The Sovereignty,

الْمُلْكُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(25:26:2)

yawma-idhin

that Day

يَوْمَ إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(25:26:3)

l-haqq

(will be) truly,

الْحَقُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(25:26:4)

lilrahmāni

for the Most
Gracious.

لِلرَّحْمَنِ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine singular noun

جار و مجرور

(25:26:5)

wakāna

And (it will) be

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(25:26:6)

yawman

a Day

يَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:26:7)

'alā

for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:26:8)

l-kāfirīna

the disbelievers

الْكُفَّارِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(25:26:9)

'asīran

difficult.

عَسِيرًا
٦٦
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:27:1)

wayawma

And (the) Day

وَ يَوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:27:2)

ya 'addu

will bite

يَعْضُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:27:3)

l-zālimu

the wrongdoer

الظَّالِمُ
•
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(25:27:4)

'alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:27:5)

yadayhi

his hands,

يَدَيْهِ
•
PRON N

N – genitive feminine dual noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:27:6)

yaqūlu

he will say,

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(25:27:7)

yālaytanī

"O I wish!

يَلْكِتَنِي
•
PRON ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

أداة نداء

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(25:27:8)

ittakhadhtu

I had taken

أَتَخَذْتُ
•
PRON V

V – 1st person singular (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:27:9)

ma'a

with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(25:27:10)

l-rasūli

the Messenger

الرَّسُولُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:27:11)

sabīla

a way.

سَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:28:1)

yāwaylatā

O woe to me!

يَا وَيْلَتِي
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفع

(25:28:2)

laytanī

I wish

لَيْتَنِي
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(25:28:3)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:28:4)

attakhidh

I had taken

أَتَخِذُ
•
V

V – 1st person singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(25:28:5)

fulāna

that one

فُلَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:28:6)

khalīlān

(as) a friend.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:29:1)

laqad

Verily,



EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(25:29:2)

adallanī

he led me astray



V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:29:3)

'ani

from



P – preposition

حرف جر

(25:29:4)

l-dhik'ri

the Reminder



N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(25:29:5)

ba`da

after



T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(25:29:6)

idh

[when]



T – time adverb

ظرف زمان

(25:29:7)

jāanī

it (had) come to me.

جَاءَنِي
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:29:8)

wakāna

And is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:29:9)

l-shaytānu

the Shaitaan

أَلشَّيْطَنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)

اسم علم مرفوع

(25:29:10)

lil'insāni

to the man

لِلإِنْسَنِ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(25:29:11)

khadhūlan

a deserter."

خَذُولًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(25:30:1)

waqāla

And said

وَ قَالَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:30:2)

l-rasūlu

the Messenger,

الرَّسُولُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(25:30:3)

yārabi

"O my Lord!

يَرَبٌ
• •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:30:4)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(25:30:5)

qawmī

my people

قَوْمِي
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:30:6)

ittakhadhu

took

أَتَخَذُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:30:7)

hādhā

this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(25:30:8)

l-qur'ānā

the Quran

الْقُرْآنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

اسم علم منصوب

(25:30:9)

mahjūran

(as) a forsaken
thing."

مَهْجُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(25:31:1)
wakadhālika
And thus

وَ كَذَلِكَ

• • •
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(25:31:2)
ja' alnā
We have made

جَعَلْنَا

• • V
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:31:3)
likulli
for every

لِكُلٍّ

• • N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(25:31:4)
nabiyyin
Prophet

نَبِيٌّ

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(25:31:5)
'aduwwan
an enemy,

عَدُوًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:31:6)
mina
among

مِنَ

• P

P – preposition
حرف جر

(25:31:7)
l-muj'rimīna
the criminals.

الْمُجْرِمِينَ

• N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(25:31:8)

wakafā

But sufficient is

وَ كَفَىٰ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:31:9)

birabbika

your Lord,

بِرَبِّكَ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:31:10)

hādiyan

(as) a Guide

هَادِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(25:31:11)

wanasīran

and a Helper.

وَ نَصِيرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine singular indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:32:1)

waqāla

And said

وَ قَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:32:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(25:32:3)

kafarū

disbelieve,

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:32:4)
lawlā
"Why not

لَوْلَا
•
EXH

EXH – exhortation particle
حرف تحضير

(25:32:5)
nuzzila
was revealed

نُزِّلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II)
passive perfect verb
فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول

(25:32:6)
'alayhi
to him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:32:7)
l-qur'ānu
the Quran

الْقُرْآنُ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مرفوع

(25:32:8)
jum'latan
all at once?"

جُمْلَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(25:32:9)
wāhidatan
all at once?"

وَحِدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(25:32:10)
kadhālika
Thus,

كَذَلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(25:32:11)
linuthabbita
that We may
strengthen

لِنُثْبِتَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 1st person plural (form II) imperfect verb,
 subjunctive mood
 اللام لام التعليل
 فعل مضارع منصوب

(25:32:12)
bihi
thereby

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal
 pronoun
 جار و مجرور

(25:32:13)
fuādaka
your heart,

فُؤادَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive
 pronoun
 اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:32:14)
warattalnāhu
and We have
recited it

وَرَتَلْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object
 pronoun
 الواو عاطفة
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير
 متصل في محل نصب مفعول به

(25:32:15)
tartilan
(with distinct)
recitation.

تَرْتِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II)
 verbal noun
 اسم منصوب

(25:33:1)
walā
And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
 الواو عاطفة
 حرف نفي

(25:33:2)

yatūnaka

they come to you

يَأْتُونَكَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:33:3)

bimathalin

with an example

بِمَثَلٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(25:33:4)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(25:33:5)

ji'nāka

We bring you

جَئْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:33:6)

bil-haqi

the truth,

بِالْحَقِّ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(25:33:7)

wa-ahsana

and (the) best

وَأَحْسَنَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من
الصرف

(25:33:8)

tafsīran

explanation.

تَفْسِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II)
verbal noun

اسم منصوب

(25:34:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(25:34:2)
yuh'sharūna
will be gathered

يُخْشَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع ثاب فاعل

(25:34:3)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:34:4)
wujūhihim
their faces

وُجُوهِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:34:5)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:34:6)
jahannama
Hell,

جَهَنَّمْ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(25:34:7)
ulāika
those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:34:8)

sharrun

(are the) worst

شَرٌّ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(25:34:9)

makānan

(in) position

مَكَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:34:10)

wa-adallu

and most astray

وَأَضَلُّ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(25:34:11)

sabilan

(from the) way.

سَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:35:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(25:35:2)

ātaynā

We gave

أَتَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:35:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(25:35:4)

l-kitāba

the Scripture

الْكِتَبَ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:35:5)

waja'lnā

and We appointed

وَجَعَلْنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:35:6)

ma'ahu

with him

مَعَهُ

• • •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(25:35:7)

akhāhu

his brother

أَخَاهُ

• • •
PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:35:8)

hārūna

Harun

هَرُونَ

•
PN

PN – accusative masculine proper noun

→ [Harun](#)

اسم علم منصوب

(25:35:9)

wazīran

(as) an assistant.

وَزِيرًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:36:1)

faql'nā

Then We said,

فَقُلْنَا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:36:2)

idh'habā

"Go both of you

أَذْهَبَا

• •
PRON V

V – 2nd person masculine dual imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:36:3)

ilā

to

إِلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(25:36:4)

l-qawmi

the people,

الْقَوْمُ

• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:36:5)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(25:36:6)

kadhabū

have denied,

كَذَّبُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:36:7)

biāyātinā

Our Signs."

بِإِيَّاتِنَا

• PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:36:8)

fadammarnāhum

Then We destroyed them

فَدَمَرْنَاهُمْ

• PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:36:9)

tadmīran

(with) destruction.

تَدْمِيرًا

٣٦

N

N – accusative masculine indefinite (form

II) verbal noun

اسم منصوب

(25:37:1)

waqawma

And (the) people

وَقَوْمًا

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:37:2)

nūḥin

(of) Nuh,

نُوح

PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Nuh

اسم علم مجرور

(25:37:3)

lammā

when

لَمَّا

T

T – time adverb

ظرف زمان

(25:37:4)

kadhabū

they denied

كَذَّبُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form II)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:37:5)

l-rusula

the Messengers,

الرُّسُل

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(25:37:6)

aghraqnāhum

We drowned them

أَغْرَقْنَاهُمْ

PRON

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:37:7)

waja' alnāhum

and We made them

وَجَعَلْنَاهُمْ
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:37:8)

lilnnāsi

for mankind

لِلنَّاسِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(25:37:9)

āyatān

a sign.

أَيْةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(25:37:10)

wa-a'tadnā

And We have prepared

وَأَعْتَدْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:37:11)

lilzālimīna

for the wrongdoers.

لِلظَّالِمِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

(25:37:12)

'adhāban

a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:37:13)

alīman

painful.

أَلِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(25:38:1)

wa 'ādan

And Ad

وَ عَادًا
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative proper noun → Aad

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(25:38:2)

wathamūdā

and Thamud

وَ ثَمُودًا
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → Thamud

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(25:38:3)

wa-ashāba

and (the) dwellers

وَ أَصْحَابَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:38:4)

l-rasi

(of) Ar-rass

الرَّسِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:38:5)

waqurūnān

and generations

وَ قُرُونًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:38:6)

bayna

between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(25:38:7)
dhālika
that

ذلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:38:8)
kathīran
many.

كَثِيرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(25:39:1)
wakullan
And each

وَ كُلًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:39:2)
darabnā
We have set forth

ضَرَبْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:39:3)
lahu
for him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:39:4)
l-amthāla
the examples,

الْأَمْثَال
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(25:39:5)
wakullan
and each

وَ كُلًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:39:6)

tabbarnā

We destroyed

تَبَرَّنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:39:7)

tatbīran

(with) destruction.

تَتَبَرِّرًا

• N

N – accusative masculine indefinite (form

II) verbal noun

اسم منصوب

(25:40:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ

• CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(25:40:2)

ataw

they have come

أَتَوْا

• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:40:3)

'alā

upon

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(25:40:4)

l-qaryati

the town

الْقَرْيَةُ

• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(25:40:5)

allatī

which

الَّتِي

• REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(25:40:6)

um'tirat

was showered

أُمْطِرَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV)

passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(25:40:7)

matara

(with) a rain

مَطَرٌ
•
N

N – accusative masculine noun → [Rain](#)

اسم منصوب

(25:40:8)

l-sawi

(of) evil.

السَّوْءُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(25:40:9)

afalam

Then do not

أَفَلَمْ
•
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(25:40:10)

yakūnū

they [were]

يَكُونُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم

«يكون»

(25:40:11)

yarawnahā

see it?

يَرَوْنَهَا
•
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:40:12)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(25:40:13)
kānū
they are

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(25:40:14)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:40:15)
yarjūna
expecting

يَرْجُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:40:16)
nushūran
Resurrection.

نُشُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:41:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(25:41:2)
ra-awka
they see you,

رَأَوكَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:41:3)
in
not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:41:4)
yattakhidhūnaka
they take you

يَتَخِذُونَكَ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:41:5)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:41:6)
huzuwan
(in) mockery,

هُزُوا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:41:7)
ahādhā
"Is this

أَهَذَا
• •
DEM INTG

INTG – prefixed interrogative alif
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الهمزة همزة استفهام
اسم اشارة

(25:41:8)
alladhi
the one whom

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:41:9)
ba 'atha
Allah has sent

بَعَثَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:41:10)

l-lahu

Allah has sent

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(25:41:11)

rasūlan

(as) a Messenger?

رَسُولًا

رسولٌ

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:42:1)

in

He would have almost

إِنْ

•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(25:42:2)

kāda

He would have almost

كَادَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(25:42:3)

layudillunā

[surely] misled us

لَيُضِلُّنَا

• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:42:4)

'an

from

عَنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(25:42:5)

ālihatinā

our gods

أَلْهَتَنَا

• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:42:6)

lawlā

if not

لَوْلَا

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(25:42:7)

an

that

أَنْ

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(25:42:8)

sabarnā

we had been steadfast

صَبَرْنَا

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:42:9)

'alayhā

to them."

عَلَيْهَا

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(25:42:10)

wasawfa

And soon

وَسُوفَ

FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

FUT – future particle

الواو عاطفة

حرف استقبال

(25:42:11)

ya 'lamūna

will know

يَعْلَمُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:42:12)

hīna

when

جِينَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:42:13)
yarawna
they will see

يَرَوْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:42:14)
l-`adhāba
the punishment,

الْعَذَابَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:42:15)
man
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(25:42:16)
adallu
(is) more astray

أَضَلُّ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفاع

(25:42:17)
sabīlan
(from the) way.

سَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:43:1)
ara-ayta
Have you seen

أَرَءَيْتَ
• • •
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:43:2)
mani
(one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(25:43:3)
ittakhadha
takes

أَتَخَذَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(25:43:4)
ilāhahu
(as) his god

إِلَهُهُوٌّ
• •
PRON N

N – accusative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:43:5)
hawāhu
his own desire?

هَوَاهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:43:6)
afa-anta
Then would you

أَفَأَنْتَ
• • •
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
ضمير منفصل

(25:43:7)
takūnu
be

تَكُونُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(25:43:8)
'alayhi
over him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:43:9)
wakīlan
a guardian?

وَ كِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:44:1)

am

Or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:44:2)

tahsabu

do you think

تَحْسَبُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(25:44:3)

anna

that

أَنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(25:44:4)

aktharahum

most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:44:5)

yasma 'una

hear

يَسْمَعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:44:6)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:44:7)

ya qilūna

understand?

يَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:44:8)
in
Not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:44:9)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(25:44:10)
illā
(are) except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:44:11)
kal-an-'āmi
like cattle.

كَالْأَنْعَامِ
N P

P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(25:44:12)
bal
Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(25:44:13)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(25:44:14)
adallu
(are) more astray

أَضَلٌ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(25:44:15)

sabīlān

(from the) way.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:45:1)

alam

Do you not



INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

حرف نفي

(25:45:2)

tara

see



V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(25:45:3)

ilā

[to]



P – preposition

حرف جر

(25:45:4)

rabbika

your Lord



N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:45:5)

kayfa

how



INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(25:45:6)

madda

He extends



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:45:7)

l-zila

the shadow?

الظِّلُّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:45:8)

walaw

And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(25:45:9)

shāa

He willed,

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:45:10)

laja' alahu

surely He (could) have made it

لَجَعَلَهُ
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:45:11)

sākinan

stationary.

سَاكِنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(25:45:12)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:45:13)

ja'alnā

We made

جَعَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:45:14)
l-shamsa
the sun

الشَّمْسُ
•
N

N – accusative feminine noun → Sun
اسم منصوب

(25:45:15)
'alayhi
for it

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(25:45:16)
dalīlan
an indication.

ذَلِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:46:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(25:46:2)
qabdnāhu
We withdraw it

قَبَضْنَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:46:3)
ilaynā
to Us,

إِلَيْنَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(25:46:4)
qabdān
a withdrawal

قَبْضًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:46:5)
yaṣīra
gradual.

يَسِيرًا



ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:47:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(25:47:2)
alladhī
(is) the One Who

الَّذِي



REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:47:3)
ja'ala
made

جَعَلَ



V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(25:47:4)
lakumu
for you

لَكُمْ



P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(25:47:5)
al-layla
the night

الَّيْلَ



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:47:6)
libāsa
(as) a covering

لبَاسًا



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:47:7)
wal-nawma
and the sleep

وَالنَّوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:47:8)
subātan
a rest

سَبَاتًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:47:9)
waja'ala
and made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(25:47:10)
l-nahāra
the day

النَّهَارُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:47:11)
nushūran
a resurrection.

شُورَاً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:48:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(25:48:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:48:3)
arsala
sends

أَرْسَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(25:48:4)
l-riyāha
the winds

الرِّيَاحَ
•
N

N – accusative feminine plural noun
اسم منصوب

(25:48:5)
bush'ran
(as) glad tidings

بُشْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:48:6)
bayna
before

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(25:48:7)
yaday
before

يَدَيْ
•
N

N – nominative feminine dual noun
اسم مرفوع

(25:48:8)
rahmatihī
His Mercy,

رَحْمَتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:48:9)
wa-anzalnā
and We send down

وَأَنْزَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:48:10)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:48:11)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(25:48:12)
māan
water

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:48:13)
tahūran
pure.

طَهُورًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:49:1)
linuh'yiya
That We may give life

لِنُحْيِ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb, subjunctive mood
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(25:49:2)
bihi
thereby

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(25:49:3)
baldatan
(to) a land

بَلْدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(25:49:4)

maytan

dead

مَيْتًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:49:5)

wanus'qiyahu

and We give drink

وَ نُسْقِيْهُ

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:49:6)

mimmā

thereof

مِمَّا

•

•

REL

P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(25:49:7)

khalaqnā

(to those) We created,

خَلَقْنَا

•

•

PRON

V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:49:8)

an āman

cattle

أَنْعَمًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(25:49:9)

wa-anāsiyya

and men

وَ أَنَاسِيَّ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:49:10)

kathīran

many.

كَثِيرًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:50:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقق

(25:50:2)
sarrafnāhu
We have distributed it

صَرَفْنَاهُ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:50:3)
baynahum
among them

بَيْنَهُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
طرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:50:4)
liyadhakkaru
that they may remember,

لِيَذَكَّرُوْا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:50:5)
fa-abā
but refuse

فَأَبَيَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(25:50:6)
aktharu
most

أَكْثَرُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(25:50:7)

l-nāsi

(of) the people

النَّاسُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(25:50:8)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(25:50:9)

kufūran

disbelief.

كُفُورًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:51:1)

walaw

And if

وَلَوْ

COND

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(25:51:2)

shi'nā

We willed,

شِئْنَا

PRON

V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:51:3)

laba'athnā

surely, We (would)
have raised

لَبَعْثَنَا

PRON

V

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:51:4)

fī

in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(25:51:5)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(25:51:6)
qaryatin
town

قرِيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(25:51:7)
nadhīran
a warner.

نَذِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:52:1)
falā
So (do) not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(25:52:2)
tut'i
obey

تُطِيعُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(25:52:3)
l-kāfirīna
the disbelievers

الْكَافِرِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(25:52:4)
wajāhid'hum
and strive (against)
them

وَجَاهُهُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form III) imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:52:5)
bihi
with it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:52:6)
jihādā
a striving

جِهَادًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:52:7)
kabīran
great.

كَبِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:53:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(25:53:2)
alladhī
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:53:3)
maraja
(has) released

مَرَاجٍ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:53:4)
l-bahrayni
the two seas

الْبَحْرَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(25:53:5)
hādhā
[this] (one)

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:53:6)
'adhbun
palatable

عَذْبٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(25:53:7)
furātun
and sweet

فُرَاتٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(25:53:8)
wahādhā
and [this] (one)

وَهَذَا
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(25:53:9)
mil'hun
salty

مِلْحٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
→ Salt
اسم مرفوع

(25:53:10)
ujājun
(and) bitter,

أُجَاجٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(25:53:11)
waja'ala
and He has made

وَجَعَلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(25:53:12)
baynahumā
between them

بَيْنَهُمَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(25:53:13)
barzakan
a barrier

بَرْزَخًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:53:14)
wahij'ran
and a partition

وَحِجْرًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:53:15)
mahjūran
forbidden.

مَحْجُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(25:54:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(25:54:2)
alladhī
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:54:3)
khalqa
has created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:54:4)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:54:5)
l-mā'i
the water

الْمَاءُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(25:54:6)
basharan
human being

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:54:7)
faja' alahu
and has made (for) him

فَجَعَلَهُ
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:54:8)
nasaban
blood relationship

نَسَبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:54:9)
waṣiḥ'ran
and marriage relationship.

وَصِهْرًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:54:10)
wakāna
And is

وَكَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(25:54:11)
rabbuka
your Lord

رَبُّكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:54:12)
qadīran
All-Powerful.

قَدِيرًا
٥٤ •
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:55:1)
waya 'budūna
But they worship

وَيَعْبُدُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:55:2)
min
besides Allah

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:55:3)
dūni
besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(25:55:4)
l-lahi
besides Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(25:55:5)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(25:55:6)

lā

not profits them

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:55:7)

yanfa'uhum

not profits them

يَنْفَعُهُمْ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:55:8)

walā

and not

وَلَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(25:55:9)

yadurruhum

harms them,

يَضُرُّهُمْ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:55:10)

wakāna

and is

وَكَانَ
• .
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:55:11)

l-kāfiru

the disbeliever

الْكَافِرُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(25:55:12)

'alā

against

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:55:13)
rabbīhi
his Lord

رَبِّهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:55:14)
zahīran
a helper.

ظَاهِرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:56:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:56:2)
arsalnāka
We sent you

أَرْسَلْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:56:3)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:56:4)
mubashiran
(as) a bearer of glad tidings

مُبَشِّرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle
اسم منصوب

(25:56:5)
wanadhiṣran
and a warner.

وَنَذِيرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:57:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(25:57:2)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:57:3)

asalukum

I ask (of) you

أَسْأَلُكُمْ
• •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:57:4)

'alayhi

for it

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(25:57:5)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:57:6)

ajrin

payment,

أَجْرٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(25:57:7)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(25:57:8)

man

(that) whoever wills

من
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(25:57:9)

shāa

(that) whoever wills

شاء
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:57:10)

an

to

أن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(25:57:11)

yattakhidha

take

يَتَّخِذَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(25:57:12)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:57:13)

rabbīhi

his Lord

رَبِّهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:57:14)

sabilan

a way."

سَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:58:1)
watawakkal

And put your trust

وَتَوَكَّلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II)
V) imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(25:58:2)
'alā
in

عَلَيْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:58:3)
l-hayi
the Ever-Living,

الْحَيُّ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(25:58:4)
alladhī
the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:58:5)
lā
does not die,

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:58:6)
yamūtu
does not die,

يَمُوتُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(25:58:7)
wasabbih
and glorify

وَسَبَّحْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II)
V) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(25:58:8)
bihamdihi
with His Praise.

بِحَمْدِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:58:9)
wakafā
And sufficient is

وَكَفَىٰ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(25:58:10)
bihi
He

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:58:11)
bidhunūbi
regarding the sins

بِذُنُوبٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(25:58:12)
'ibādihi
(of) His slaves,

عِبَادِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:58:13)
khabīran
All-Aware,

خَبِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(25:59:1)
alladhī
The One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:59:2)

khalqa

created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:59:3)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(25:59:4)

wal-arda

and the earth

وَ الْأَرْضَ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:59:5)

wamā

and whatever

وَ مَا

•

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:59:6)

baynahumā

(is) between them

بَيْنَهُمَا

•

•

PRON

LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive

pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(25:59:7)

fī

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(25:59:8)

sittati

six

سِتَّةٍ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(25:59:9)

ayyāmin

periods,

أَيَّامٌ

• N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(25:59:10)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(25:59:11)

is'tawā

He established Himself

أَسْتَوَى

• V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

فعل ماض

(25:59:12)

'alā

over

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(25:59:13)

l-'arshi

the Throne -

الْعَرْشٌ

• N

N – genitive masculine noun → Allah's

Throne

اسم مجرور

(25:59:14)

l-rahmānu

the Most Gracious,

الْرَّحْمَنُ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(25:59:15)

fasal

so ask

فَسَأَلُ

• V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(25:59:16)
bih
Him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:59:17)
khabirān
(as He is) All-Aware.

خَبِيرًا
• N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(25:60:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(25:60:2)
qīla
it is said

قِيلَ
• V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(25:60:3)
lahumu
to them,

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(25:60:4)
us'judū
"Prostrate

أَسْجُدُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمرٌ والواو ضمير متصل في محل رفعٍ فاعل

(25:60:5)
lilrahmāni
to the Most Gracious."

لِلرَّحْمَنِ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(25:60:6)

qālū

They say,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:60:7)

wamā

"And what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:60:8)

l-rahmānu

(is) the Most Gracious?

الرَّحْمَنُ
• N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(25:60:9)

anasjudu

Should we prostrate

أَنْسَجُدُ
• •
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 1st person plural imperfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع

(25:60:10)

limā

to what

لَمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(25:60:11)

tamurunā

you order us?"

تَأْمُرُنَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:60:12)

wazādahum

And it increases them

وَزَادَهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:60:13)
nufūran
(in) aversion.

نُفُورًا



N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:61:1)
tabāraka
Blessed is He

تَبَارَكَ



V – 3rd person masculine singular (form VI) perfect verb
فعل ماض

(25:61:2)
alladhi
Who

الَّذِي



REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:61:3)
ja'ala
has placed

جَعَلَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:61:4)
fī
in

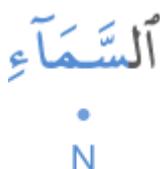
فِي



P – preposition
حرف جر

(25:61:5)
l-samā'i
the skies

السَّمَاوَاءِ



N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(25:61:6)
burūjan
constellations

بُرُوجًا



N – accusative masculine plural indefinite noun → Constellation
اسم منصوب

(25:61:7)
waja'ala
and has placed

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(25:61:8)
fihā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(25:61:9)
sirājan
a lamp

سِرَاجًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
→ Lamp
اسم منصوب

(25:61:10)
waqamaran
and a moon

وَقَمَرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
→ Moon
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:61:11)
munīran
shining.

مُنِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form
IV) active participle
اسم منصوب

(25:62:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(25:62:2)
alladhī
(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:62:3)
ja`ala
made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(25:62:4)
al-layla
the night

اللَّيْلَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:62:5)
wal-nahāra
and the day

وَالنَّهَارَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:62:6)
khil'fatan
(in) succession

خِلْقَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(25:62:7)
liman
for whoever

لِمَنْ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(25:62:8)
arāda
desires

أَرَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(25:62:9)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(25:62:10)
yadhakkara
remember

يَذْكُرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V)
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(25:62:11)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(25:62:12)
arāda
desires

أَرَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(25:62:13)
shukūran
to be thankful.

شُكُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:63:1)
wa 'ibādu
And (the) slaves

وَعِبَادُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(25:63:2)
l-rahmāni
(of) the Most Gracious

الرَّحْمَنِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(25:63:3)
alladhihīna
(are) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(25:63:4)
yamshūna
walk

يَمْشُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:63:5)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(25:63:6)
l-ardi
the earth

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(25:63:7)
hawnan
(in) humbleness

هُوَنَا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:63:8)
wa-idhā
and when

وَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(25:63:9)
khātabahumu
address them

خَاطَبُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:63:10)
l-jāhilūna
the ignorant ones,

الْجَاهِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفاع

(25:63:11)

qālū

they say,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:63:12)

salāman

"Peace."

سَلَامًا
٦٣ • N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:64:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:64:2)

yabītūna

spend (the) night

يَبِيتُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:64:3)

lirabbihim

before their Lord,

لِرَبِّهِمْ
• • P
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:64:4)

sujjadan

prostrating

سُجَّدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite active participle

صفة منصوبة

(25:64:5)

waqiyāman

and standing.

وَقِيَمًا
٦٤ • N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:65:1)
wa-alladhīna
And those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(25:65:2)
yaqūlūna
say,

يَقُولُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:65:3)
rabbanā
"Our Lord!"

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:65:4)
is'rif
Avert

أَصْرِفْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(25:65:5)
'annā
from us

عَنَّا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(25:65:6)
'adhāba
the punishment

عَذَابٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(25:65:7)
jahannama
(of) Hell.

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(25:65:8)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(25:65:9)
'adhābahā
its punishment

عَذَابَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:65:10)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(25:65:11)
gharāman
inseparable,

غَرَاماً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:66:1)
innahā
Indeed, it

إِنَّهَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(25:66:2)
sāat
(is) an evil

سَاءَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(25:66:3)
mus'taqarran
abode

مُسْتَقَرًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form X) passive participle
اسم منصوب

(25:66:4)

wamuqāman

and resting place."

وَ مُقَامًا

٦٦

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form

IV) passive participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:67:1)

wa-alladhīna

And those who,

وَ الَّذِينَ

٦٧

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:67:2)

idhā

when

إِذَا

٦٨

T

T – time adverb

ظرف زمان

(25:67:3)

anfaqū

they spend,

أَنْفَقُوا

٦٩

PRON

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:67:4)

lam

(are) not extravagant

لَمْ

٦١

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:67:5)

yus'rifū

(are) not extravagant

يُسَرِّفُوا

٦٢

PRON

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(25:67:6)

walam

and are not stingy

وَ لَمْ

٦٣

NEG

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(25:67:7)

yaqturū

and are not stingy

يَقْتُرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:67:8)

wakāna

but are

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:67:9)

bayna

between

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(25:67:10)

dhālika

that -

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:67:11)

qawāman

moderate.

قَوَاماً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:68:1)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(25:68:2)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:68:3)
yad'una
invoke

يَدْعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:68:4)
ma'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(25:68:5)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(25:68:6)
ilāhan
god

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(25:68:7)
ākhara
another,

أَخْرَى
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(25:68:8)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:68:9)
yaqtulūna
[they] kill

يَقْتَلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:68:10)
l-nafsa
the soul

النَّفْسُ
•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(25:68:11)
allatī
which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(25:68:12)
harrama
Allah has forbidden

حَرَمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(25:68:13)
l-lahu
Allah has forbidden

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(25:68:14)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(25:68:15)
bil-haqi
by right

بِالْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(25:68:16)
walā
and (do) not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(25:68:17)

yaznūna

commit unlawful sexual intercourse.

يَزْنُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:68:18)

waman

And whoever

وَمَنْ

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:68:19)

yaf' al

does

يَفْعُلُ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(25:68:20)

dhālika

that

ذَلِكَ

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(25:68:21)

yalqa

will meet

يَلْقَ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(25:68:22)

athāman

a penalty.

أَثَامًا

• N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(25:69:1)

yudā' af

Will be doubled

يُضَعَفُ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) passive imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(25:69:2)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(25:69:3)
l-`adhāb
the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(25:69:4)
yawma
(on the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)
اسم منصوب

(25:69:5)
l-qiyāmati
(of) Resurrection,

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(25:69:6)
wayakhlud
and he will abide forever

وَ يَخْلُدُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(25:69:7)
fīhi
therein

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:69:8)
muhānan
humiliated

مُهَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) passive participle
اسم منصوب

(25:70:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(25:70:2)

man

(he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(25:70:3)

tāba

repents

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(25:70:4)

waāmana

and believes

وَعَامَنَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:70:5)

wa‘amila

and does

وَعَمِلَ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:70:6)

‘amalan

righteous deeds,

عَمَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(25:70:7)

sālihan

righteous deeds,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(25:70:8)
fa-ulāika
then (for) those

فَأُولَئِكَ
• •
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(25:70:9)
yubaddilu
Allah will replace

يُبَدِّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
فعل مضارع

(25:70:10)
l-lahu
Allah will replace

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(25:70:11)
sayyiātihim
their evil deeds

سَيِّئَاتُهُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:70:12)
hasanātīn
(with) good ones.

حَسَنَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(25:70:13)
wakāna
And is

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(25:70:14)
l-lahu
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(25:70:15)

ghafūran

Oft-Forgiving,

غَفُورًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(25:70:16)

rahīman

Most Merciful.

رَحِيمًا



•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(25:71:1)

waman

And whoever

وَمَنْ



•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:71:2)

tāba

repents

تَابَ



V – 3rd person masculine singular perfect
verb

فعل ماض

(25:71:3)

wa `amila

and does

وَعَمِلَ



•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(25:71:4)

sālihan

righteous (deeds),

صَلِحًا



N – accusative masculine indefinite active
participle

اسم منصوب

(25:71:5)

fa-innahu

then indeed, he

فَإِنَّهُ



•
ACC

•
REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(25:71:6)
yatūbu
turns

يَتُوبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(25:71:7)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:71:8)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(25:71:9)
matāban
(with) repentance.

مَتَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(25:72:1)
wa-alladhīna
And those who

وَ الَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(25:72:2)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(25:72:3)
yashhadūna
bear witness

يَشْهَدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:72:4)

l-zūra

(to) the falsehood,

الْزُّورَ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(25:72:5)

wa-idhā

and when

وَإِذَا

•

T

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(25:72:6)

marrū

they pass

مَرُوا

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:72:7)

bil-laghwi

by futility,

بِالْلَّغْوِ

•

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(25:72:8)

marrū

they pass

مَرُوا

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:72:9)

kirāman

(as) dignified ones

كِرَامًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(25:73:1)

wa-alladhīna

And those who,

وَالَّذِينَ

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:73:2)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(25:73:3)

dhukkirū

they are reminded

ذُكْرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
ناصب فاعل

(25:73:4)

biāyāti

of (the) Verses

بِعَيْتَ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(25:73:5)

rabbihim

(of) their Lord,

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:73:6)

lam

(do) not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:73:7)

yakhirrū

fall

يَخْرُجُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(25:73:8)

'alayhā

upon them

عَلَيْهَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(25:73:9)

summan

deaf

صُمَّاً

•

N

N – accusative plural indefinite noun

اسم منصوب

(25:73:10)

wa 'um'yānan

and blind.

وَعُمَيَانًا

٧٣

•

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:74:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

•

•

REL

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(25:74:2)

yaqūlūna

say,

يَقُولُونَ

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:74:3)

rabbanā

"Our Lord!

رَبَّنَا

•

•

PRON

N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:74:4)

hab

Grant

هَبْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(25:74:5)

lana

to us

لَنَا

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار ومجرور

(25:74:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(25:74:7)
azwājīnā
our spouses

أَزْوَاجِنَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:74:8)
wadħurriyyātīnā
and our offspring

وَذُرِّيَّتَنَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:74:9)
qurratā
comfort

قُرَّةٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(25:74:10)
a'yunin
(to) our eyes,

أَعْيُنٌ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
→ Eve
اسم مجرور

(25:74:11)
wa-ij'alnā
and make us

وَاجْعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(25:74:12)
lil'muttaqīna
for the righteous

لِلْمُتَّقِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form VIII) active participle
جار و مجرور

(25:74:13)
imāman
a leader."

إِمَامًاً
• N
٧٤

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(25:75:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
• DEM
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(25:75:2)
yuj'zawna
will be awarded

يُجَزَّرُونَ
• PRON V
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(25:75:3)
l-ghur'fata
the Chamber

الْغُرْفَةَ
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(25:75:4)
bimā
because

بِمَا
• REL P
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(25:75:5)
sabarū
they were patient

صَبَرُوا
• PRON V
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:75:6)
wayulaqqawna
and they will be met

وَيُلَقَّوْنَ
• PRON V CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form II)
passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل
رفع نائب فاعل

(25:75:7)
fīhā
therein

فِيهَا

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:75:8)
tahiyyatan
(with) greetings

تَحِيَّةً

N – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(25:75:9)
wasalāman
and peace.

وَ سَلَامًا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(25:76:1)
khālidīna
Will abide forever

خَلِدِينَ

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(25:76:2)
fīhā
in it.

فِيهَا

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(25:76:3)
hasunat
Good

حَسُنَتْ

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(25:76:4)
mus'taqarran
(is) the settlement

مُسْتَقَرًّا

N – accusative masculine indefinite (form X) passive participle
اسم منصوب

(25:76:5)

wamuqāman

and a resting place.

وَ مُقَامًا



• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form

IV) passive participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(25:77:1)

qul

Say,

قُلْ



• V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(25:77:2)

mā

"Not

مَا



• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(25:77:3)

ya ba-u

will care

يَعْبُرُوا



• V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(25:77:4)

bikum

for you

بِكُمْ



• PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

جار و مجرور

(25:77:5)

rabbī

my Lord,

رَبِّيْ



• PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive

pronoun

اسم مرفع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:77:6)

lawlā

if not

لَوْلَا



• COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(25:77:7)

du'āukum

your prayer (is to Him).

دُعَاؤُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(25:77:8)

faqad

But verily,

فَقَدْ
• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استثنافية

حرف تحقيق

(25:77:9)

kadhabitum

you have denied,

كَذَبْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(25:77:10)

fasawfa

so soon

فَسَوْفَ
• •
FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استثنافية

حرف استقبال

(25:77:11)

yakūnu

will be

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(25:77:12)

lizāman

the inevitable
(punishment)."

لِزَامًا
•
VV N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب